

# § 代祷信 2019 年 1 月

香港威克理夫圣经翻译会  
翻译圣经 转化生命



## ◎宣教士的故事／分享◎

穷途末路，真的一无所有？

本会会员：刘太太

**经文：**「我满满地出去，耶和華却使我空空地回来，你们为甚么还叫我拿俄米呢？耶和華折磨我，全能者加害于我。」(得 1:21，圣经新译本)

因家乡发生大饥荒，拿俄米和两个儿子随丈夫去到异乡。后来她的丈夫死了，留下他与儿子，儿子娶了当地人为妻。然后，儿子也死了。十年之后，她带着媳妇路得回乡。拿俄米当下对自己的生命和神的总结：「我满满地出去，耶和華却使我空空地回来……」

我代入拿俄米的心灵，这种一无所有的感觉的确很真实，感到自己是个「死剩种」。但作为旁观者，我会问：「她真的一无所有？」我将整卷路得记读一遍，我发现拿俄米有一位忠诚和紧紧跟随她的媳妇——路得，她也有田地、有仁义的亲戚。就算她没有身外的人与物，她仍有生命和生命里的素质——求生的智慧、待人的恩慈。

我经过二十多年的服侍，得失在所难免。试过在一个村子里做了两年的工夫，最后得个「桔」，但学了一个很好的功课，成为日后的参照。试过因团队的问题，个人抽身离去，失去一个服侍的机会，但主却为我开了更广阔的门，让我有份于多国多民族的语言发展工作。试过失去两个胎儿，但主却赐给我们一个独特可爱的儿子。试过……，但主却……

**思想／祈祷：**

- 如果此刻你感到前路受阻，或在面对重大失落，悲愤过后，静下来问一问自己：「真的穷途末路，真的一无所有吗？」数一数你拥有甚么？如果有人告诉你：「不是尽头，你有这些，你有那些」，你要相信旁观者清。
- 神放在你生命里的一切经历和生命素质，就是你人生最大的资产，帮助你作明智的抉择和以合宜的态度来待人处事。当你专注建立别人生命的同时，你有没有忽视自己生命工程的构建？

## 本会通讯

办事处地址：九龙旺角运动场道 21-27 号运泰大厦 2 楼 A 室

邮箱地址：香港英皇道邮箱 34757 号

电话：(852) 2856 0463 传真：(852) 2516 6957

电邮：admin@wycliffehongkong.org 网址：www.wycliffe.org.hk

Facebook：www.facebook.com/wbthk

如欲经电邮收取本会代祷信，请通知本会。欢迎自由奉献，支票抬头写「香港威克理夫圣经翻译会」，或向本会查询自动转账方法。

# 常常喜乐 不住祷告

「要常常喜乐，不住的祷告，凡事谢恩，因为这是神在基督耶稣里向你们所定的旨意。」(帖后 5:16-18)

|  |   |  |
|--|---|--|
| <p><b>1. 香港办事处</b></p>   | <p><b>7. 王先生夫妇 (亚洲大陆·地区主管/南亚·识字教育)</b></p>  | <p><b>13. 轻舟姊妹 (亚洲·圣经翻译)</b></p>   |
| <p>本会继续推动「天国项目伙伴计划」，求主赐智慧和机会给我们鼓励教会关心这个计划的语言项目，以不同方式支持这些工作，甚或成为项目的伙伴。</p>      | <p>王先生担当领导角色，就不同团队所面对的挑战作决策和处理危机；王太太则继续跟进多个识字计划，建立南亚族群的识字能力，请记念他们的事奉。</p>                   | <p>因应工场一些情况，姊妹在寻求有关前路方面的安排，并与本会沟通，求神继续指引她未来的事奉路向。另外，姊妹透过中医治疗大大改善睡眠情况，感恩。</p>   |
| <p><b>2. 罗兆泉牧师、欧阳佩玲师母 (香港·办事处主管/退休)</b></p>                                    | <p><b>8. Grace 姊妹 (南亚·圣经运用)</b></p>   | <p><b>14. 箭袋家庭 (亚洲·宣子教育及舍监)</b></p>  |
| <p>罗牧师今年须频繁出差，包括出席不同的国际会议、伦布语新约圣经奉献礼，以及频密的讲道等，求主加添他所需的心力、体力和灵力。</p>            | <p>姊妹去年发现自己身体出现风湿科方面的毛病，感恩现时情况稳定，本月她也会回港覆诊，请记念她的健康。姊妹继续在 K 族推动圣经运用的工作，祈愿 K 族能主动运用和分享圣经。</p> | <p>箭袋家庭因一些艰难的处境决定搬迁至东南亚的工场，加入东南亚的团队。他们已开始收拾家当，教导孩子道别和准备出发等，请记念他们能顺利过渡至新工场。</p> |
| <p><b>3. 村岛家 (日本·宣教动员)</b></p>   | <p><b>9. 凯丰一家 (亚洲·顾问/教育行政)</b></p>  | <p><b>15. 郭先生夫妇 (亚洲·宣子教育支援)</b></p>  |
| <p>村岛夫妇在关西地区推广译经异象，求主赐所需的智慧给他们，使他们能与不同的教会分享圣经翻译异象，并与日本威克理夫的团队合作无间。</p>         | <p>凯丰先生已就心率异常问题就医，正在排期跟进，请记念。圣诞假期间，两个孩子返回工场与父母团聚；凯丰太太也从忙碌的事奉和学习中稍停下来，好好休息，感恩。</p>           | <p>郭太太在工场找到外籍医生，可帮助她继续检测甲状腺素水平，并得到适切的跟进和调整；而郭先生的脚蹼膜炎也得到适当的医疗，情况好转，感恩。</p>      |
| <p><b>4. 山田家 (亚太地区·手语圣经翻译)</b></p>   | <p><b>10. 比目鱼一家 (亚洲·圣经翻译/社区支援)</b></p>  | <p><b>16. 风铃姊妹 (亚洲·宣子教育)</b></p>   |
| <p>山田先生上月前往南韩，首次审批南韩手语译经团队的工作，并就他们建立伙伴的需要商讨合作的事宜。求主继续引领他们的工作，为他们开路。</p>        | <p>比目鱼先生继续与语言助手合作翻译圣经，同时兼顾修读遥距博士课程，请记念。比目鱼一家将于本年 4 月回港述职，现正寻找回港的住处，求主预备。</p>                | <p>风铃姊妹会与一些宣教士的家庭合作，互相分担教学和带领活动，请记念他们的配搭事奉。天气转冷，求主帮助姊妹适应寒冷的天气，保守她身心壮健。</p>     |
| <p><b>5. Easyling 姊妹 (亚太地区·传讯主任)</b></p>                                       | <p><b>11. 云彩姊妹 (亚洲·多媒体制作及支援)</b></p>  | <p><b>17. 刘太太 (东南亚·识字教育)</b></p>   |
| <p>姊妹本月初须前往澳洲，为澳洲、新西兰、汤加、所罗门群岛和巴布亚新畿内亚五个国家的威克理夫传讯人员开办传讯工作坊，请记念她的行程和事奉。</p>     | <p>姊妹的关节长期疼痛，天气转冷，情况会更加严重，求主帮助她舒缓痛症，减少发作。另外，姊妹十分记挂在困难处境中的家人，请为此祷告。</p>                      | <p>刘太太上月有机会放假陪伴家人，感恩。她的儿子今年将升读大学，现正申请大学，求主带领他的前路，也帮助她和丈夫陪伴儿子进入人生另一阶段。</p>      |
| <p><b>6. 徐氏家庭 (亚洲大陆·行政/支援)</b></p>   | <p><b>12. 面包夫妇 (亚洲·音乐培训/儿童事工)</b></p>   | <p><b>18. 羊先生夫妇 (东南亚·圣经翻译/行政支援)——述职</b></p>                                    |
| <p>徐先生除了承担亚洲大陆地区的行政工作外，也在本港的神学院里事奉，求主赐智慧给他平衡两方面的工作。他和太太在为大女儿的升学作准备和安排，请记念。</p> | <p>他们的事奉年期到今年底便届满，最近都在思想未来的路该如何走，心中有不同想法，身边也有不同声音，他们希望辨识和寻主的声音和带领，请记念。</p>                  | <p>翻译顾问安排 2 月份与雅卓团队检查马可福音头几章译文，羊先生正加紧将译文从雅卓语回译成英语，好让顾问能够明白译文的处理手法，求主加力。</p>    |

|   |   |  |
|---|---|--|
| <b>19. 米露家庭（东南亚·图书馆管理/支援）</b>   | <b>25. 小量丸子（东非·圣经翻译）</b>  | <b>31. 叶姊妹（香港·神学教育）</b>  |
| <p>米露上月趁圣诞假期间，带两个孩子一同重返工场。另一方面，米露的母会有肢体在此期间一起前往工场，协助图书馆的工作。为神预备弟兄姊妹与米露一家同行感恩。</p>           | <p>小量丸子本月中出发到美国修读为期一年的圣经原文课程。他们暂时的离开也带给工场一些转变，而工场也有其他同工因各种原因离开，愿工场团队能适应各样的变化。</p> | <p>姊妹本月要教授一个普通话的密集课程，题目是世界十大宗教。姊妹花了很多时间备课，求主保守她有好的记性和灵巧的舌头，可以用普通话与学生好好沟通。</p>          |
| <b>20. Lillian 姊妹（东南亚·语言发展）</b>   | <b>26. 冒号家庭（加拿大·语言学训练）</b>  | <b>32. 马利亚姊妹（香港·进修）</b>  |
| <p>姊妹感恩完成民族艺术的网上课程。她现继续学习包奥语，并在当地同工协助下编制包奥语及锦语的双语字典，请記念她的学习和工作。此外，也请記念姊妹年老的父母，求主赐健康给他们。</p> | <p>冒号小朋友已开始上学，求主赐他有好的学习，能认识到朋友，也求主赐智慧给冒号夫妇照顾逐渐长大的孩子。他们也为未来事奉的工场寻求神的带领，请記念。</p>    | <p>姊妹享受在神学院里的学习，希望增进和整合圣经翻译、原文等知识，求主加添所需的智慧给她。此外，她也希望在留港期间多陪伴年迈的父母，学习与他们相处，请記念。</p>    |
| <b>21. 一心姊妹（东南亚·民族艺术）</b>   | <b>27. 小方瓦姊妹（法国·语言学习）</b>   | <b>33. 施先生夫妇（非洲·圣经翻译）——香港·遥距工作</b>   |
| <p>姊妹要协助预备民族艺术的网上课程编制，愿主赐智慧给她完成工作，使用她所预备的。另外，姊妹经常要出差，求主保守她身心灵健康，能适应繁忙的工作。</p>               | <p>因应学习法语的需要，姊妹要搬迁至新的寄宿家庭，感恩顺利搬迁，家主也很友善。姊妹的法语阅读和聆听能力在提升，会话仍需要更多操练，请記念。</p>        | <p>施先生夫妇继续在港以遥距方式处理工场的翻译工作至2月底。在此期间，他们也巩固与教会的联系，和多陪伴家人，特别是施太太的母亲，请記念。</p>              |
| <b>22. 鸡蛋花姊妹（东南亚·语言学习）</b>  | <b>28. 憬连姊妹（美国·语言学训练）</b>   | <b>34. 干粮姊妹（香港·寻找工场）</b>   |
| <p>姊妹正在翻译民族艺术和识字教育材料，盼望在今年中开展述职期之前能顺利完成整本训练手册。姊妹也开始思考述职分享的信息，求神赐下亮光和智慧。</p>                 | <p>姊妹已于上月中出发到美国接受语言学训练，求主帮助她好好适应和学习。在美国生活，为方便出入，姊妹计划学习驾驶，请記念她的安排。</p>             | <p>干粮姊妹在母会的牧会工作非常忙碌，求主加力。同时，她也寻求在未来的圣经翻译事奉上的岗位和工场，与有关工场联系，请继续为她祷告，求主带领她的前路。</p>        |
| <b>23. ST 一家（东非·圣经翻译）</b>   | <b>29. 沈老师夫妇（香港·译经顾问与出版）——述职</b>  | <b>35. 雅图姊妹（香港·寻找工场）</b>   |
| <p>三个语言团队的翻译工作均出现困难的处境，ST正在与本会商讨继续这三个翻译项目的方案，为此，他们也在探讨转到新签证平台的可能性，求主引领，愿事情能按着天父的心意发展。</p>   | <p>沈老师夫妇由去年10月开展述职期至今年2月底，请記念他们的服侍和沈老师在治癌后的康复。沈太太早前接受心脏检查，结果正面，感恩。</p>            | <p>感谢主带领雅图姊妹加入本会。她正在就未来的事奉确定合适的工场，并与相关的工场单位展开沟通，求主引导各方面的沟通，指引姊妹的前路。</p>                |
| <b>24. 莫先生夫妇（东非·圣经翻译）——述职</b>   | <b>30. 彭先生夫妇（香港·准备受训）</b>   | <b>36. 足印姊妹（香港·伙伴建立）</b>   |
| <p>莫先生夫妇上月有机会分别到美国和东南亚地区探望两个儿子和孙女，感恩。本月他们在港述职，请記念他们在港的生活和忙碌的事奉。</p>                         | <p>彭先生夫妇上月已从罗马尼亚回港，感恩与家人和弟兄姊妹团聚。他们接下来会前往东南亚地区继续接受手语译经事工的培训，和逐步参与手语的事奉，请記念。</p>    | <p>姊妹计划用一年时间在南亚工场支援电脑技术方面的需要。她原透过一机构申请签证，可是该机构现有一些不稳定因素，或会影响签证的申请，请記念姊妹能找到合适的签证平台。</p> |

## 图片故事



### 医治破碎心灵的良药

刚果民主共和国刚果河的日落时分。

1997年，牧者杜阿宝和太太弗朗西丝卡(Pastor Calliste and Fransisca Duabo)经历了难以想像的损失——他们三个孩子在同一周内死于疟疾。

他们身心交瘁，问神为何容许这件事情发生。他们的教会告诉他们：「真正的牧者是不会哭的」。杜阿宝说：「那些本该从教会来安慰我们的人倒伤害了我们。我觉得真的被神遗弃了，神不再爱我了。」

五年后，有人向夫妇俩推介一本其后改变他们人生的书——创伤治疗：教会如何帮助。这本广泛用于世界各地的工作坊的书籍，帮助人透过圣经和精神健康原则得着医治。

参加创伤治疗工作坊，让杜阿宝夫妇找到了他们所需的深度治疗。现在，他们教导别人，无论失去甚么，都能靠着耶稣得医治。

弗朗西丝卡说：「这创伤治疗的过程就像医治破碎心灵的良药。现在我痊愈了，是时候让我把它介绍给受压迫的人了。」

摄影：Marie Frechon/联合国照片 撰文：Elaine Bombay

## 最新消息

### 2019 菲律宾伦布语新约圣经奉献礼

目的：

- (一) 与来自世界各地的信徒一同庆祝伦布语新约圣经的诞生
- (二) 了解如何透过圣经翻译和圣经运用，服侍少数民族
- (三) 反省自己在差传与圣经翻译中的角色

日期：2019年4月24日至30日(7天)或  
2019年4月24日至29日(6天)

地点：菲律宾伦布岛

预算：大约300美元(包括当地交通及食宿费，不包括来回机票费用)

\*参加者须自行订购来回机票及当地船票(本会将提供所需资料)

对象：教牧、神学生及信徒，并获教会推荐

截止报名日期：2019年1月31日(先到先得)

查询或报名：2856 0463/

ministry@wycliffe.org.hk 梁淑芬传道

### 威克理夫月祷会

| 日期    | 主题       | 分享    |
|-------|----------|-------|
| 1月7日  | 述职       | 小量丸子  |
| 2月11日 | 天国项目伙伴计划 | 罗兆泉牧师 |

时间：晚上7时30分

地点：本会办事处(旺角运动场道21-27号  
运泰大厦2A，近太子港地铁站A出口)

- 欢迎参加本会月祷会及会前自备食物与我们一起晚膳(晚膳时间：晚上6时30分至7时30分)

### 宣教士家庭诚征短期住宅

本会一宣教士家庭(一家四口，包括两名青少年)于2019年4月或至8月底回港述职。现诚征一短期住宅，详情如下：

日期：2019年4月24日至8月31日(约四个月)

要求：须备家具、电器及宽频网络

地区：不限(但以港岛区为佳)

预算租金：约港币13,000元

(已包差饷、管理费及杂费等)

如有合适单位转介，欢迎致电2856 0463，或发电邮至admin@wycliffehongkong.org，江姊妹洽。